

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

From: North Oil Company (NOC),  
P.o. box no. (1)  
Kirkuk, republic of iraq  
Fax: 00 121 322 609 35 40 26, 964-50-255399  
E-mail: [nocpurch@noc.gov.iq](mailto:nocpurch@noc.gov.iq)  
Web: [www.noc.gov.iq](http://www.noc.gov.iq)

من : شركة نفط الشمال

ص.ب. رقم (1)

كركوك - جمهورية العراق

فاكس : ٠٠٩٦٤٠٥٠٢٥٥٣٩٩

بريد إلكتروني : [nocpurch@noc.gov.iq](mailto:nocpurch@noc.gov.iq)

موقع إلكتروني : [www.noc.gov.iq](http://www.noc.gov.iq)

**SUBJECT: SUPPLYING U.P.S**

**الموضوع : تجهيز U.P.S**

Our inquiry SOM: 60.10.5039.01, you are invited to quote your prices for supplying the materials /services as per attached sheets on the basis mentioned hereunder.

طلبيتنا المرقمة SOM: 60.10.5039.01 ، انتم مدعون لتقديم عطاءكم لتجهيز المواد / تقديم الخدمات المبينة الصفحات المرافقة وحسب الأسس المبينة أدناه

- 1- **Terms & conditions for collecting tender documents :**
- 1-1 A company foundation certificate (foreign companies) should be presented original copies ratified by the foreign ministry of the supplier country and the Iraqi embassy therein, and for Iraqi companies & their branches presented from Iraqi ministry of trade obtained from "the registrar of companies required once a year.
- 1-2 The foreign companies with branches or bureaus in Iraq are requested to submit registration in Iraqi trade ministry and ratified from (companies registrar office). Status notification should be obtained from "the registrar of companies in Iraq through swift communications.
- 1-3 If offers are submitted by an agent company, the agency should be officially recognized by and holding certification with live stamp of the manufacturer or mother companies.
- 1-4 the authorized person should have authorization stamped by the Iraqi embassy at the country of the tenderer or from solicit for Iraqi companies .
- 2 **Documents and conditions of offers:**
- 2-1 A tender collecting document should be submitted otherwise the offers will be disregarded , and document price not refund except the price of the tender cancel by north oil company .

- 1- شروط شراء وثائق المناقصة
- 1-1 تقديم شهادة تأسيس الشركة (للشركات غير العراقية ) وبنسخة أصلية مصدقة من وزارة الخارجية لبلد الشركة والسفارة العراقية في ذلك البلد وللشركات العراقية وفروعها صادرة من وزارة التجارة العراقية ومصدقة من دائرة مسجل الشركات ولمرة واحدة في السنة .
- 2-1 على الشركات غير العراقية التي لها مكاتب أو فروع في العراق تقديم ما يؤيد تسجيلها لدى وزارة التجارة العراقية ومصدقا" من دائرة مسجل الشركات .
- 3-1 في حالة تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية يجب ان يكون التحويل مصدق من قبل الشركات المصنعة او الشركات الأم ومختوم بختمها.
- 4-1 على ممثل الشركة تقديم تحويل رسمي من شركته مصدقا من السفارة العراقية في ذلك البلد او من كاتب العدل اذا كانت الشركة عراقية .
- 2 الوثائق والشروط المطلوبة مع العطاءات :
- 1-2 وصل شراء المناقصة ونهمل العطاءات بخلاف ذلك ، وان ثمن مستندات المناقصة غير قابل للرد باستثناء ثمن المناقصة التي تلغى من قبل شركة نفط الشمال .

in case of re-declaration the first bid document bill should be enclose with second declaration document and if any price increase in bids documents of second declaration the bidder should hold the extra price for this changing and the both bills should be presented .

في حال اعادة اعلان المناقصة فان وصل شراء المناقصة في الاعلان السابق يجب ان يرفق مع وثائق الاعلان اللاحق وفي حالة تعديل ثمن شراء وثائق المناقصة المعادة فيتحمل مقدم العطاء الفرق بين السعريين ويرفق مع العطاء الوصلين الاول والثاني.

- 2-2 Unconditioned bid bond , bank guarantee or certified check issued from / through any Iraqi reliable bank, or debenture bond issued by Iraqi government with 1% of offer total amount in the name of the North Oil Company (NOC) must be submitted in a separate sealed envelope attached to the sealed

- 2-2 خلال أي مصرف عراقي معتمد أو سندات القرض الصادرة عن الحكومة العراقية بمقدار 1% من

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

commercial offer envelope and tender no. , inquiry, no. And the name of the Iraqi bank that issued the bid bond should be clearly shown on the envelope. This bid bond will be sequestered in case of failure to sign the contract after awarding it wholly or partially. any offer lack to the bid bond will be disregarded	قيمة العطاء لصالح شركة نفط الشمال ويظرف مغلق منفصل يرفق مع الظرف المغلق للعرض التجاري ويشير بشكل واضح الى رقم المناقصة والطلبية واسم المصرف العراقي المصدر لخطاب الضمان أو الصك المصدق وتصادر هذه التأمينات في حالة عدم توقيع العقد بعد تبليغه بالأحواله ويهمل كل عطاء لم ترد به التأمينات المشار اليها في اعلاه.	٣-٢
2-3 Tax status from "the general tax office" and financial status should be submitted with the commercial offer for the Iraqi companies and foreign companies, branches, bureaus and official agents holding ratification of Iraqi trade ministry.	تقديم كتاب يبين فيه سلامة الموقف الضريبي من الهيئة العامة للضرائب والموقف المالي مع العرض التجاري للشركات العراقية المشاركة وفروع الشركات الأجنبية ومكاتبها ووكلانها المسجلون رسمياً في وزارة التجارة العراقية	٤-٢
2-4 Brief overview should be presented for company activities attached with the commercial offer.	تقديم ملخص للاعمال التي قامت بأجازها الشركة التي قدمت العرض مع العرض التجاري.	٥-٢
2-5 Offers should be in ( 2 ) separate parts technical & commercial with reference and date , each in ( 3 ) copies , sealed & to be submitted or handed over to the Contracts department in Kirkuk , Arapha up to 12 o'clock of the closing date, and any offer reaches after this date and all offers received by e-mail will be disregarded .	تقديم العروض الفنية والعروض التجارية مرقمة ومؤرخة وبشكل منفصل بثلاث نسخ لكل منهما ويظرف مغلقاً الى قسم العقود في موعد أقصاه الساعة -/١٢ ظهراً من يوم الغلق إضافة الى المستمسكات المشار اليها في أعلاه وتهمل جميع العروض المقدمة بعد ذلك التاريخ وكذلك جميع العروض التي ترسل بالبريد الالكتروني.	٦-٢
2-6 Tender no., inquiry no. And name of the company that submits the offer should be clearly shown on the envelopes.	يثبت على الظرف وبشكل وخط واضح رقم المناقصة ورقم الطلبية واسم الشركة المقدمة للعرض وتاريخ الغلق .	٧-٢
2-7 Clear & complete specifications of instruments, equipments & / or systems, including optional tools & / or instruments necessary for calibration &/ or operation. Specifications must contain model numbers (or type nos.), of instruments /equipments offered should be completely & precisely stated. Catalogues , technical specifications ,Data sheets & samples if necessary of all offered instruments / equipments must be attached with each offer & itemized according to tender documents in English language.	يجب ان تكون المواصفات الفنية كاملة وواضحة للأجهزة والمعدات ومنظومات السيطرة والأجهزة الضرورية للتعبير والتشغيل ، و ترفق مع العرض الفني كافة المخططات والكتالوجات للأجهزة والمعدات والمنظومات والنماذج (في حالة طلبها) ويجب ان يحتوي العرض الفني على النوع ورقم الموديل والأرقام التسلسلية وكافة المواصفات المثبتة في الطلبية وحسب تسلسل الفقرات المثبتة وباللغة الانكليزية حصراً .	٨-٢
2-8 Delivery period should be clearly shown unless north oil company decides to determine delivery period clearly in some exceptional situations.	تحديد فترة التجهيز بشكل واضح في العرض عدا الحالات الإستثنائية التي تحدد فيها فترة التجهيز من قبل شركة نفط الشمال صراحة.	٩-٢
2-9 Country of origin should be specified and the phrases: Europe, European country( EEC.) etc...Are not accepted) and manufacturer name & country of origin of materials supplied shall not be subject to any alteration whatsoever after signing the contract without the prior written approval of the first party .	تحديد بلد منشأ البضاعة بشكل واضح، ولايقبل تثبيت عبارة المنشأ اوروبي او صناعة اوروبية ... الخ ولايمكن تغيير اسم المصنع أو بلد المنشأ للمواد المجهزة لأي سبب كان بعد توقيع العقد الا بعد استحصال موافقة خطية مسبقة من الطرف الاول .	١٠-٢
2-10 Port of shipment, shipping route , arrival port and entry point to Iraq should be specified in the offer.	تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن و ميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.	١١-٢
2-11 Full company addresses (country, city, street no., e-mail, tel .no.) Should be clearly shown.	تحديد العنوان الكامل للشركة المقدمة للعرض (الدولة ، المدينة ، الشارع ، العمارة ، العنوان الالكتروني والعنوان البريدي، ورقم الهاتف).	١٢-٢
2-12 Full bank details for the correspondent bank including full postal address, account no., zip code. Should be clearly shown.	تحديد العنوان الكامل للمصرف المرسل ( الاسم الكامل للمصرف ، الرقم الرمزي SWIFT CODE ، رقم الحساب ، العنوان الالكتروني والعنوان البريدي).	١٣-٢
2-13 Each foreign economic company which have maintain work in Iraq or involve with special project should submit written notification to company register as soon as concluding that agree mentor contract regarding this action or project	على الشركة او المؤسسة الاقتصادية الأجنبية التي تمارس نشاط دائماً في العراق او متعاقدة لتنفيذ مشروع معين ان تقدم اشعاراً مكتوباً الى مسجل الشركات حال ابرامها المعاهدة او الاتفاق او العقد	

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

		المتعلق بنشاطها او مشروعها
3-	<b>Prices :</b>	<b>الاسعار :</b>
3-1	<i>Itemized prices in (U.S. dollar) based on and must be "CIP Kirkuk (INCOTERMS 2000) will be applied; the price IN figure should be identical with price in word.</i>	١-٣ تكون جميع فقرات العرض التجاري مسعرة وبشكل واضح وأزاء كل فقرة منها وبالدولار الامريكي على اساس واصل " CIP INCOTERMS 2000 - كركوك " بهذا الشرط حصراً ويجب ان يكون السعر المدون كتابة مطابقاً مع السعر المدون بالارقام .
3-2	<i>In case of the total amount of the offer does not match the total of items , the last will be adopted.</i>	٢-٣ في حالة وجود اختلاف في المجموع النهائي للتعطاء فإن اسعار الفقرات ستكون هي الاساس في احتساب المجموع الكلي للتعطاء.
3-3	<i>Unit price will be adopted if the total price of the item is in correct.</i>	٣-٣ في حالة وجود اختلاف في مبلغ الفقرة الواحدة فإن سعر الوحدة الواحدة سيكون هو المعتمد
3-4	<i>If the offer hold an priced item / items in this case the price of this ,these item / items ( with same downed quantities) under the aggregate sum of offer.</i>	٤-٣ اذا وردت فقرة او فقرات لم يدون سعر ازانها في التعطاء المقدم ففي هذه الحالة تعتبر كلفة تلك الفقرة او الفقرات وبحدود الكميات المدونة ازانها مشمولة بالسعر الاصلي للتعطاء.
3-5	<i>Each itemized price page of your offer should hold your singe &amp; stamped ,so as the envelops.</i>	٥-٣ يجب تثبيت توقيع المخول وختم المجهز على كل صفحة من صفحات جدول الاسعار ، كذلك الظروف المغلفة للتعطاءات .
3-6	<i>All offers prices should basically defined according to the specified payment terms mentioned in the tender document.</i>	٦-٣ يتم احتساب اسعار جميع التعطاءات على اساس موحدة وعلى الاسلوب المثبت في المناقصة.
3-7	<i>Offer validity should be not less than (5 months ) and subject to extension with the agreement of both parties.</i>	٧-٣ يجب أن تكون نفاذية العروض لاتقل عن ( ٥ اشهر) من تاريخ الغلق وقابلة للتديد وبتوافق الطرفين .
4-	<b>Warranty :</b>	<b>الضمان :</b>
4-1	<i>the second party conveys to first party the ownership of goods free of any encumbrance, lien or security interest</i>	١-٤ يقوم بنقل ملكية البضاعة موضوع العقد الى الطرف الاول غير مدينة وغير محجوزة او مكفولة او مرهونة لكفالة الغير.
4-2	<i>should warrant that goods described in this contract are apt for the use as intended, are merchantable and are free from all defects in design, workmanship, and are in strict accord with any plans or specifications whether provided by first party or the second party.</i>	٢-٤ يضمن ان البضاعة الموصوفة في هذا العقد صالحة للاستخدام المقصود وموافقة لضوابط التسويق وخالية من الاخطاء التصميمية والتصنيعية وان تكون وفق التصميمات والمواصفات المقررة من قبل الطرفين.
4-3	<i>the materials should be supplied under iso standard and international recognized specification for this subject complying with confirmation technical document .</i>	٣-٤ يجب ان تكون المواد المجهزة مطابقة لمقاييس الجودة او بموجب المواصفات العالمية المعتمدة بهذا الخصوص . وان يقدم الوثائق الفنية التي تعزز ذلك .
4-4	<i>The supplier should submit certificate of compliance to the technical specifications issued by third party reputed internationally or submit factory test certificate (FAT), for the approval of North Oil Company (NOC) .</i>	٤-٤ على المجهز تقديم شهادة مطابقة المواصفات الفنية صادرة من قبل طرف ثالث معترف به دولياً أو تقديم شهادة الفحص المصنعي بعد موافقة شركة نفط الشمال .
4-5	<i>any such goods or workmanship which shall be found to be defective within (12) months after start-up or acceptance or by agreement of both parties for the situation that required longer term warranty.</i>	٥-٤ تكون البضائع مضمونة لمدة (١٢) شهرا بعد القبول والاستلام او حسب اتفاق الطرفين على الحالات الاخرى التي تتطلب مدة ضمان اطول.
4-6	<i>in the event that the second party arranges to perform this contract in whole or in part by a third party .</i>	٦-٤ في حالة ابداء الطرف الثاني نيته في نقل التزاماته كلاً او جزءاً الى طرف ثالث ، عليه استحصال الموافقة الميدنية للطرف الال خطياً".
4-7	<i>In the event that the supplier arranges to perform this contract in whole or in part by a third party, then the supplier shall secure warranties from such third parties in the form as set out in A/M items above</i>	٧-٤ في حالة قيام المجهز بالاتفاق مع طرف ثالث لتنفيذ التزاماته كلاً او جزءاً ، على المجهز أن يؤمن الضمانات المبينه أعلاه ويجب أن يضمن المجهز لشركة نفط الشمال كافة حقوقها من ملكية

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

and the supplier shall assign to north oil company all its rights, title and interests in and to the said warranties obtained from the supplier.

البضاعة وحق إستحصال هذه الضمانات من الطرف الثالث من قبله.

4-8	<b><u>The performance bond</u></b>	٨-٤	<b>كفالة حسن الأداء</b>
4-8-1	The bidder should submit unconditioned performance bond (from / through any Iraqi bank), to north oil company equaling to 5 % of total value of the contract within ( 15) days after signing the contract valid for 3 months after the end of the L/C period and re-valid in accordance extension of shipping and for extra (3) months.	١-٨-٤	يقدم المناقص كفالة حسن الاداء غير مشروطة بنسبة ( ٥ %) من قيمة العقد لصالح شركة نفط الشمال من أو من خلال أي مصرف عراقي معتمد خلال ١٥ يوما من تاريخ توقيع العقد على ان تكون الكفالة نافذة لمدة ثلاثة اشهر بعد تاريخ نفاذية الاعتماد ويتم تجديد مدة نفاذها في حالة تمديد فترة الشحن او التجهيز لمدة ثلاثة اشهر اضافية.
4-8-2	In case the supplier fails to fulfill his contractual obligations fully or partially , his performance bond will be withdrawn for north oil company account	٢-٨-٤	في حالة إخلال المجهز في التزاماته التعاقدية كلاً أو جزءاً تتم مصادرة كفالة حسن الاداء بقيمتها المالية لصالح شركة نفط الشمال .
5-1	<b><u>Training</u></b>	١-٥	<b>التدريب</b>
5-1-1	(2) first parties employee to be trained and accommodation on the account of the bidder.	١-١-٥	تدريب ( ٢ ) من الطرف الاول ويتحمل المناقص جميع مصاريف اقامة المتدربين .
5-1-2	Place of training shall be <b>outside</b> Iraq all charges of training , accommodation on the account of the bidder	٢-١-٥	يتم التدريب <b>خارج</b> العراق ويتحمل المناقص جميع مصاريف اقامة المتدربين
5-1-3	Training to be mentioned us spate item and priced .	٣-١-٥	يثبت فقرة التدريب بشكل مستقل في العروض ضمن جدول الاسعار .
6-	<b><u>Payment terms :</u></b>	-٦	<b>شروط الدفع :</b>
6-1	Irrevocable L/C payable at sight , covered by U. C.P 2007 revision of I. C.C publication No. 600 opened by Trade Bank of Iraq (TBI) released as :	١-٦	يتم الدفع بواسطة اعتماد مستندي غير قابل للنقض وغير قابل للتحويل ومغطى بلانحة الاعراف للاعتمادات المستندية (U.C.P) والصادرة من غرفة التجارة الدولية ( ICC) النشرة المرقمة (٦٠٠) لسنة ٢٠٠٧ مفتوحاً من قبل المصرف العراقي للتجارة - بغداد، ويكون الاطلاق كما يلي :
	For suppliers :		للشركات المجهزة:
	A- 70% after presentation of clean shipping documents to the bank		أ- (٧٠%) من قيمة العقد لقاء تقديم مستندات الشحن والتجهيز الى المصرف العراقي للتجارة .
	B- 22% released after receiving and checking the materials in north oil company warehouses.		ب- (٢٢%) من قيمة العقد بعد وصول المواد الى شركة نفط الشمال ومطابقتها للمواصفات المطلوبة واستلامها
	C- 3% released after finishing training that mentioned in item (5) above		ج- (٣%) بعد انتهاء التدريب المشار اليه في الفقرة (٥) اعلاه
	D - 5% released After ending warranty period which mentioned in item (4-5).		د - (٥%) بعد انتهاء فترة الضمان المشار اليها في الفقرة (٥-٤).

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

For manufacturers :

- A- 85% after presentation of clean shipping documents to the bank  
B- 7% released after receiving and checking the materials in north oil company warehouses.  
C- 3% released after finishing training that mentioned in item (5) above  
E - 5% released After ending warranty period which mentioned in item (4-5).

للشركات المصنعة:

- أ - (٨٥%) من قيمة العقد لقاء تقديم مستندات الشحن والتجهيز الى المصرف العراقي للتجارة .  
ب- (٧%) من قيمة العقد بعد وصول المواد الى شركة نفط الشمال ومطابقتها للمواصفات المطلوبة وإستلامها.  
ج- (٣%) بعد انتهاء التدريب المشار اليه في الفقرة (٥) اعلاه  
د - (٥%) بعد انتهاء فترة الضمان المشار اليها في الفقرة (٤-٥).

7- **Penalties:**

- 7-1 The supplier shall bear delay penalties for any unjustified lag delivery/executing work not exceeding 10 % of total value of the contract and to be deducted as follows :

- الغرامات :  
٧-١ تتحمل الشركات المتعاقد معها غرامات تاخيرية في حالة التأخير في التجهيز الكامل على أن لاتزيد على ١٠% من المبلغ الكلي للعقد وتحتسب كالتالي:

CONTRACT VALUE

$$\frac{\text{CONTRACT VALUE}}{\text{CONTRACT PERIOD}} \times 10\% = \text{PENALTY PER DAY}$$

$$\frac{\text{مبلغ العقد}}{\text{مدة العقد}} \times 10\% = \text{الغرامة لليوم الواحد}$$

- 7-2 In case the supplier failed supplying works up to 25% of contracts period for all items first party have the right to confiscate the performance bond mentioned in item (4-8) above within period not exceeding (15) day of written notification to the second party .

- ٢-٧ إذا تأخر المجهز في التجهيز بنسبة ٢٥% من فترة التجهيز لكل فقرات العقد مضاف اليها المدد الإضافية التي يتم الاتفاق عليها بين الطرفين ، يحق للطرف الاول مصادرة كفالة حسن الاداء المذكورة في الفقرة (٤-٨) اعلاه وخلال فترة لاتزيد على (١٥) يوما من تاريخ تقديم إنذار خطي الى الطرف الثاني بذلك.

- 7-3 penalty of Partial shipment to be as follow:  
7-4 Item (7-1) will be apply on essential items delay .  
7-5 Un essential items penalty (of partial shipment) :

- ٣-٧ في حالة الشحن الجزئي للبضائع ، تحتسب الغرامات التأخيرية كما يلي:-  
٤-٧ تطبق الصيغة المذكورة في (٧-١) اعلاه للفقرات الحاكمة.  
٥-٧ تحتسب الغرامات بموجب الصيغة التالية للبضائع المشحونة جزئيا" للفقرات غير الحاكمة

DELAY ITEMS VALUE

$$\frac{\text{DELAY ITEMS VALUE}}{\text{CONTRACT PERIOD}} \times 10\% = \text{PENALTY PER DAY}$$

$$\frac{\text{مبلغ الفقرات المتأخرة}}{\text{مدة العقد}} \times 10\% = \text{الغرامة لليوم الواحد}$$

- 7-6 This penalty will not carry out with event of second party force majeure (item 16) of this clause . on the other hand first obliged to advise promptly by communication media , with first party acceptance for these events .

- ٦-٧ لاتسري هذه الغرامة بحق الطرف الثاني عند حصول ظروف قاهرة (الفقرة ١٦) من هذا البند ، على ان يقوم باشعار الطرف الاول بها فورا عن طريق وسائل الاتصالات المتاحة وبشرط قناعة وقبول الطرف الاول بتلك الظروف.

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

8-	<b><u>Taxes and Fees</u></b>	٨- الضرائب والنفقات :
8-1	<i>Fees, taxes and the charges of the L/C opening outside Iraq and L/C amendment inside, outside Iraq relating to this contract should be paid by the bidder .</i>	٨-١ يتحمل المناقص كل مايتعلق بهذا العقد من الرسوم والضرائب واجور فتح الاعتماد خارج العراق واي تعديلات داخل او خارج العراق المتعلقة بهذا العقد .
8-2	<i>Iraqi companies, authorized companies, branches or representative bureaus shall be subject to Iraqi tax laws and regulations.</i>	٨-٢ تكون جميع الشركات العراقية وفروع الشركات الاجنبية والعربية ومكاتبها ووكلائها وممثليها في العراق خاضعة لقانون الضريبة العراقي.
7-3	<i>Confirmation of the L/C, requested by the supplier, it will be on the supplier's account inside &amp; outside Iraq.</i>	٨-٣ عند طلب المجهز من شركة نفط الشمال اصدار الاعتماد المستندي معزراً فان المجهز سيتحمل تكاليف التعزيز داخل وخارج العراق.
9	<b><u>General terms &amp; conditions :</u></b>	٩- ملاحظات وشروط عامة :
9-1	<i>any revised commercial or technical offer reaches after the closing date will be not accepted unless required by NOC.</i>	٩-١ لايقبل أي عرض تجاري او فني معدل بعد تاريخ الغلق الا بطلب من شركة نفط الشمال .
9-2	<i>The bidder have no right to omit , or amend any term or clause of tender document whatever it can.</i>	٩-٢ لا يجوز لمقدمي العطاءات شطب اي بند من بنود مستندات المناقصة او اجراء اي تعديل مهما كان نوعه.
9-3	<i>The awarding decision will be valid from the date of the bidder receiving awarding notification and the bidder should hold contract signing with a period not exceed ( 14 ) day after above notification.</i>	٩-٣ يعتبر قرار الاحالة نافذ من تاريخ تبليغ من ترسو عليه المناقصة بتوقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز ( ١٤ ) يوم من تاريخ التبليغ بالاحالة.
9-4	<i>The supplier can send the offers by registered mail to North Oil Company (NOC), and should reach to NOC's contracts Dept prior to closing date.</i>	٩-٤ يمكن ارسال العطاءات الى شركة نفط الشمال بواسطة البريد المسجل شريطة ان تصل الى قسم العقود بالشركة قبل موعد الغلق.
9-5	<i>North oil company has the right of assigning whole or partial orders.</i>	٩-٥ لشركة نفط الشمال الحق في احالة الطلبية بالكامل او بالتجزئة على المناقصين
9-6	<i>North oil company is not committed to accept lowest prices offered.</i>	٩-٦ شركة نفط الشمال غير ملزمة بقبول اوطأ الاسعار
9-7	<i>North Oil Company (NOC) have the right of increase or decrease the quantities or services prior to contract signature t.</i>	٩-٧ لشركة نفط الشمال الحق في زيادة او تقليل الكميات أو الاعمال المطلوبة قبل توقيع العقد
9-8	<i>North oil company have the right to cancel the tender without reimbursement for the bidder except the price of the tender document and terminate the contract before opening the l/c, after notifying the second party in writing. on receipt of such notice second party will cease performance under this contract.</i>	٩-٨ لشركة نفط الشمال الحق في الغاء المناقصة دون تعويض مقدم العطاء باستثناء ثمن مستندات المناقصة والغاء العقد قبل فتح الاعتماد وبعد إشعار الطرف الثاني خطياً ويوقف الطرف الثاني إجراءات التنفيذ عند استلامه الإشعار .
9-9	<i>All designs, drawings technical information that bided by suppliers, belongs to North Oil Company (NOC), after the contract, and has all rights to use it.</i>	٩-٩ كافة التصاميم والمخططات والمعلومات الفنية، المقدمة من الشركات، تؤزل ملكيتها الى شركة نفط الشمال بعد التعاقد ويكون لها الحق الكامل بالتصرف بها .
10-	<b><u>Technical conference :</u></b>	١٠- المؤتمر الفني :

A technical conference for tenders questionnaires will be hold on 26/01/2011 at (11 a.m) in foreign purchasing dept / NOC - kirkuk /Iraq and your attending for technical conference will apply on your confirmation letter before one week of conference holding to enabling us prepare our qualified persons

يقعد مؤتمر فني للإجابة على الاستفسارات الفنية في تمام الساعة الحادية عشر صباحاً من يوم ٢٦/١/٢٠١١ في قسم المشتريات الخارجية- شركة نفط الشمال ، كركوك - العراق وإعلامنا في حالة حضور المؤتمر الفني قبل اسبوع من تاريخ انعقاد المؤتمر ليتسنى لنا اعداد الكادر الفني

Conference session will be run by senior qualified official from purchasing department With a highly profession engineers in technical specification of tenders to facility all bidders questions.

يكون المؤتمر بادارة كادر متقدم من قسم المشتريات الخارجية وبحضور مهندسين مختصين في المواصفات الفنية للمناقصة للإجابة على الإستفسارات الفنية.

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

- 10-1 *All technical questions send by e-mail or fax except the cases that the bidder cannot attend the conference for reasonable conditions. and deadline for question accepted will be one week before closing date. Otherwise NOC have the right to disregard the request.*
- 11- **Insurance :**
- 11-1 *incoterms 2000 or according to the special conditions of the contract. the second party shall effect all risks (institute cargo clauses) marine / land insurance including transit clause incorporating warehouse to warehouse clause with underwriters in the amount of one hundred and ten percent 110% cip kirkuk of the goods value cip kirkuk .).*
- 11-2 *insurance to be made by insurance national company or Iraqi insurance company is preferable*
- 12- **Loading and delivery instructions:**  
*Delivery instructions shall be governed by and construed in accordance with the provisions of "INCOTERMS 2000" and any amendment thereto. All goods supplied against this contract must be delivered loading and carriage paid unless otherwise stipulated. Goods must be adequately packed & protected to withstand transit and short term storage. Packages are to be clearly marked with the contract number and a packing list is to be enclosed within the package.*
- 13- **Confidentiality :**
- 13-1 *Any contract placed by north oil company shall be treated as confidential, and in particular the supplier shall not make use of the company's name (or the name of any companies associated therewith) for publicity purposes without the prior written consent of the company.*
- 13-2 *All designs, drawing, specifications and information which may be supplied in connection with the contract are confidential and shall only be used for the purpose of this purchase order.*
- 13-3 *This obligation of confidentiality shall be a continuing and lasting one and shall not be ended upon delivery, completion of services, nor affected by the termination of this purchase order.*
- 14- **Audit :**  
*The supplier shall maintain records of all transactions related to this contract for a period of not less than twenty-four (24) months after the final payment is made by company to supplier. The company shall have the right to audit all reimbursable costs and expenses related to this purchase order. Also through third party.*
- 15- **Assignment and subcontracting:**  
*The supplier shall not assign or subcontract any part of this contract to any other party or parties without the prior written approval of the company. Free charge copies of any such sub-contracts shall be supplied to the company on request.*
- 1-10 لا تقبل الاستفسارات الفنية بواسطة البريد الالكتروني او الفاكس الا في حالة تعذر حضور ممثل الشركة المشاركة في المناقصة ويكون اخر موعد لتقديم الاستفسارات قبل تاريخ الغلق باسبوع وبخلافه فان شركة نفط الشمال غير ملزمة بالاجابة .
- 1-11 **التأمين:**  
على الطرف الثاني إخضاع التأمين بموجب المصطلحات التجارية لسنة ٢٠٠٠ INCOTERMS 2000 أو بموجب شروط العقد ويجب أن يغطي التأمين الأخطار كافة (شروط تأمين البضاعة) تأمين بحري أو بري متضمناً أخطار النقل بالعبور والنقل من مخزن إلى مخزن مع مكتبي التأمين بمقدار ١١٠% واصل CIP كركوك) من قيمة البضاعة .
- ٢-١١ ترتأي شركة نفط الشمال التأمين من خلال شركة التأمين الوطنية أو شركة التأمين العراقية.
- 1-12 **التحميل والتسليم:**  
اجراءات التسليم يجب ان تحدد وتترجم بموجب المصطلحات التجارية ٢٠٠٠ واي تعديل لاحق لها . يجب ان تكون اجور النقل والتأمين لكل البضائع المجهزة لقاء هذا العقد مدفوعة مالم يذكر غير ذلك . كما يجب ان يكون تغليف البضائع ملائم ومحمية عند النقل بالعبور والخزن القصير الامد ويجب ان يذكر رقم هذا العقد عليها وترفق بها قوائم التغليف .
- 1-13 **سرية المعلومات :-**  
تعتبر كافة العقود الموقعة من قبل شركة نفط الشمال وثائق سرية وبوجه الخصوص على المجهز الا يستعمل اسم شركة نفط الشمال (او اسماء أي من الشركات المتعاقدة معها شركة نفط الشمال) لأغراض النشر. بدون موافقة خطية مسبقة من قبل شركة نفط الشمال .
- ٢-١٣ تعتبر كافة التصاميم والمخططات والمواصفات الفنية والمعلومات التي يمكن ان تجهز من قبل شركة نفط الشمال " والمتعلقة بالعقد سرية ويجب الأ تستخدم لغير اغراض هذا العقد .
- ٣-١٣ إن الالتزام بالسرية يجب ان يستمر ويجب ان لا يطفئ بمجرد تسليم المواد أو انتهاء الخدمات أو بانتهاء هذا العقد
- 1-14 **التدقيق:**  
يجب على المجهز صيانة سجلات كافة التحويلات المالية المتعلقة بهذا العقد لفترة لاتقل عن (٢٤) شهرا بعد الدفعة النهائية من قبل شركة نفط الشمال للمجهز . ولشركة نفط الشمال الحق في التدقيق في كافة الدفعات والتكاليف المتعلقة بهذا وان كان من خلال طرف ثالث .
- 1-15 **التنازل والتعاقد من الباطن :-**  
لايحق للمجهز التنازل والتعاقد بالباطن حول أي جزء من هذا العقد من دون موافقة شركة نفط الشمال الخطية المسبقة . ويقوم المجهز بتجهيز شركة نفط الشمال بنسخ مجانية من عقود الباطن عند طلبها .

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

- 16- **Force majeure:**  
*In the event of force majeure beyond the reasonable control or power of both parties or general emergency cases that affect the fulfillment of his contractual obligations partially or fully, both parties obligations will be deferred and prolonged for the time of the delay caused by such force majeure. And the affected party should inform the other party of an event of force majeure by world communications, and by the agreement of both parties.*
- 17- **Governing law:**  
17--1 *Disputing settlement will be hold under Iraq implementation introduction of governmental contract NO(1) (copy can be obtain within tender documents)*  
17-2 *It's possible for bidder to hold their claims against forwarding's decisions by administrative court that based in Iraqi ministry of planning and development cooperation.*  
17-3 *If tender is awarded fully or partially and bidder rejected to sign the contract, the bid bond will be confiscated account and will bear all judicial / and costs arising.*  
17-4 *The Arabic copy of this announcement / contract will be adhered to in solving any dispute or vagueness regarding the partial or complete offer.*
- 18- **Signing a contract**  
18-1 *For the purpose of contract signature, the person from your company coming to sign the contract should be fully and officially empowered via a "power of attorney" valid authorization (not passing three months from the date of issuance) and Should be either of the following officials of your company: -  
The deputy director general.  
The commercial manager.  
The sales manager.  
Regional manger or local branch manger in Iraq*
- 18-2 *Bid announcement charges to be borne by the supplier.*
- 19- **CLOSING DATE : 06/02/2011**  
*The closing date will be postponed to the next day in case of a holiday or a curfew.*
- 20- **Bid opening**  
20-1 *Bids will be opened in the Legal Dept., North Oil Company (NOC), on the day following the closing date. In case of holyday or on curfew, I t will postponed to the next day*  
20-2 *All bidder interested in attending opening of the bids will have to submit there request a week prior it such date a companied by the following:*
- 16- **الظروف القاهرة :**  
عند حصول قوة القاهرة خارج إرادة الطرفين أو ظرف عام طارئ يمنع من تنفيذ العقد أو جزء منه ، فيتم إيقاف التزامات الطرفين ويمدد العقد بما يوازي مدة التوقف للسبب الطارئ أو القوة القاهرة على أن يتم إعلام الطرف الآخر بهذه الظروف من الخاضع لها بواسطة وسائل الإتصالات المعروفة وبتوافق الطرفين.
- 17- **القانون :**  
17-1 يتم العمل بالية فض النزاعات المنصوص عليها في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (1) لسنة 2008 ( نسخة من هذه الآلية يمكن الحصول عليها مع وثائق المناقصة )  
17-2 يمكن لمقدمي العطاءات الاعتراض لدى المحكمة الادارية المشكلة في وزارة التخطيط والتعاون الاتماني العراقية على قرارات الاحالة.  
17-3 في حالة إمتناع المجهز المحالة عليه المناقصة كلاً أو جزءاً عن توقيع العقد يعتبر ناكلاً وتصادر تأميماته المودعة مع العرض التجاري ويتحمل كافة التبعات القانونية والمالية الناجمة عن إمتناعه.  
17-4 تكون النسخة المكتوبة باللغة العربية من هذا الإعلان/ العقد هي المرجع المعتمد لحل أي خلاف أو غموض حول مضمونه كلاً أو جزءاً".
- 18- **توقيع العقد**  
18-1 يجب ان يكون الشخص المفوض لتوقيع العقد مخول بشكل رسمي ويحمل تفويض اداري كامل بالتوقيع صادر من المجهز نافذ على ان لا يتجاوز على تاريخ صدور التحويل (3) اشهر كان يكون أحد الأشخاص التالية صفاتهم :  
وكيل المدير العام.  
المدير التجاري  
مدير المبيعات.  
المدير المفوض أو المدير الإقليمي أو المحلي للمجهز في العراق
- 18-2 يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان
- 19- **تأريخ الغلق : 2011/2/6**  
إذا صادف يوم الغلق عطلة رسمية أو اعلان حظر للتجوال في مدينة كركوك فإن اليوم التالي سيكون تاريخ الغلق
- 20- **فتح العطاءات :**  
20-1 يتم فتح العطاءات في اليوم التالي لتأريخ الغلق وإذا صادف ذلك يوم عطلة رسمية أو اعلان حظر للتجوال في مدينة كركوك فإن اليوم التالي سيكون موعداً لفتح العطاءات .  
20-2 يحق للشركات التي قدمت عروضها ان تحضر عملية فتح العطاءات من خلال تقديمها بطلب رسمي مكتوب قبل اسبوع من تاريخ الغلق على ان يتضمن الطلب البيانات التالية :



INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

*Name of the company*

*Name of authorized representative attending d the meeting, with a copy of his passport or identity card.*

*Best regards*

**IHSSAN A.R.MAJEED**

**HEAD OF FOREIGN PURCHASING DEPT.**

اسم الشركة

الاسم الكامل لممثل الشركة وصورة جواز السفر او هوية الاحوال المدنية .

مع التقدير ...

احسان عبد الرزاق مجيد  
مدير قسم المشتريات الخارجية

INQUIRY NO.

SOM:60.10.5039.01

طلبية رقم :

item	Description
	110 V.A.C U.P.S THIS U.P.S CONTAINS THREE STAGES:
1-	RECTIFIER STAGE:
	input voltage : 380 V; 50 HZ , 3 Ph
	output voltage : 110 V. D.C
	power : 7.5 K.V.A
2-	INVERTER STAGE:
	input voltage : 110 V D.C
	FROM RECTIFIER OR D.C BATTERY
	output voltage :
	110 v A.C; 50 HZ , 1 ph
	power : 7.5 K.V.A
3-	STATIC SWITCH STAGE:
	input voltage : 380 V; 50 HZ ;3Ph
	output voltage : 110 V; 50 HZ ;1Ph